

(Traduction)

Guillaume Apollinaire

est mort
un tuncan noir et jaune avec son bec a vidé le vernis de son regard
sa bouche a été festonnée par la mousse du champagne agonique
certes
mais son esprit intact, tournoie et tournoiera longtemps encore
quant à son âme je prie avec une grande inquiétude pour qu'un ange
imprévu
en réponde devant le Seigneur et maître unique de la vérité absolue
amen

Trad. J. P. J.

Fleur mystique.

à Guillaume Apollinaire

Parmi les tombeaux dorés de soleil
Croît une fleur pâle, mystique
Exprimant la dernière douleur du mort,

Des craintes paniques suscitent cette fleur
Dans les cœurs des vivants, prompts aux sentiments
Comme les vagues des mers aux mouvements.

Ils offrent leur sang et or
Etouffent la joie dans le crêpe lugubre
Désirant conserver la pensée des morts.

Ary JUSTMAN

Un aspect de Guillaume Apollinaire

Le hasard professionnel m'a permis de connaître une physionomie assez ignorée, mais très moderne, de Guillaume Apollinaire : celle du journaliste financier. Le chrysographe, comme il disait en son désir constant de définition originale.

Dans ces anonymes besognes, à la circulaire de la banque Froidefond comme au journal *Le Financier*, pendant cinq ans environ, le poète n'eut sujet d'affirmer aucune de ses hautes qualités. Il en riait, d'ailleurs, déclarant cette philosophique consolation :

Ce travail ne saurait même requérir mon imagination. Mes banquiers en ont beaucoup plus que moi ; et les clients, dans leur avidité de gain, en ont plus encore que les banquiers.